

## Im Interesse der Kinder gearbeitet

Elternvereinigung Remich zog Bilanz

Zur Generalversammlung der Elternvereinigung konnte Präsident Henri Kox als Ehrengäste Dechant Théophile Weirich und Bürgermeister Jeannot Belling sowie Vertreter des Lehrpersonals, Mitglieder der Schulkommission und Wolfgang Fleckenstein vom Info-Video-Center (er hielt anschließend einen Referat zum Thema „Mutter, darf ich heute fernsehen?“) im „Centre sociétaires Aal Schoul“ begrüßt.

Der Aktivitätsbericht bestätigte den engagierten Einsatz im Interesse der Kinder: eine Zusammenkunft mit dem Lehrpersonal (Vorstellung der Projekte), ein Treffen mit dem Schöfferrat zur Verkehrsproblematik. Kleine Geschenke

wurden an die Erstkommunionkinder überreicht, weiter ein Stand mit verschiedenen Spielen für die Aktion „Télévie“ amanagiert. Anfang Mai wurde der „Dâg sonderêm d’Buch“ organisiert. Ludwig Haas zeigte den Abschlussklassen des Primâschulunterrichts auf, wie einfacheres Lernen geschehen soll. Eine Konferenz mit Jeannot Mersch (Association des victimes de la route) zum Thema „D’Problemer vun de Kanner am Strosseverkier“ leitete die Verkehrswoche ein.

Mit einem so genannten Parcours „Kuck a Klück“ wurden die Schulanfänger in der Sporthalle durch die „Sécurité routière“ in das Thema eingeführt. Anfang Juni

wurde die „Coupe scolaire“ ausgerichtet. Zum Schulabschluss wurde beim Schulfest angepackt. Der Abschluss des Schuljahrs 2002/03 wurde mit einem „Trêppeltour“ gefeiert. Eine Informationsversammlung mit der Papel wegen des sich auf dem Instanzenweg befindlichen neuen Schulgesetzes leitete die „Rentrée“ ein.

Nach der Demission von Vorsitzendem Ralph Klein verbleibt die Führung wie folgt: Henri Kox (Vorsitzender), Romain Schomer (Vizepräsident), Martine Nesser-Schroeder (Sekretärin), Martine Geimer (Kassiererin) und den Beisitzenden Christina Morales, Marie-Claire Braquet, Danièle Hensgen, Alix Lang, Nadine Braas,

Beate Marsh, Josiane Mathay, Marie-Marguerite Goebel und Sylvie Schreiner. Pascale Huberty ersetzt Inge Baddé und fungiert zusammen mit Nicole Gitzinger als Kassenrevisor.

Bürgermeister Jeannot Belling beglückwünschte die Vereinigung für ihren Einsatz und ihr Engagement; er sprach die leidige Schulbusproblematik an, monierte dabei die offensichtliche Uneinsichtigkeit einiger Eltern. Er erwähnte die kommunalen Empfangsstrukturen, die vielfachen Infrastrukturen – „garderie“, „crèche“, Frühzehrung, Vorschule, Primâschule und Schulkantine –, die zur „Rentrée“ 2004 fertig gestellt sein soll.

c.t.

## NOTIZBLOCK

– Ausfluch op de „Lac du Der“ e Sonndeg, den 9. November: Eng Geleehnheit, zegdausend vun Huergäns (Krukerten) op enger vun de grëssës Raschtplazen an Europa ze gesinn. Zolit Schong, Spektiv, Fotoapparat mattheulen! Départ mam Bus ëm 7 Auer zu Gréiwemaacher. Arrêtéen zu Wormer, Réimech an Diddeleng (Grenz). D’Busrees kascht fir Erwuressener 15 €, fir Kanner 10 €. Iwwerweisung (ass och Umeldung) bis spéistendem vum 5. November op de CCPL LU79 1111 0242 9646 0000 vun der LNVL-Sektion Réimech.

**Befort.** – Gemeinderatssitzung. Der Gemeinderat tritt am Montag, dem 27. Oktober, um 19 Uhr zu einer Sitzung zusammen. Auf die Tagesordnung stehen 14 Punkte, u.a. die Genehmigung des Holzfällungs- und Kulturplanes für 2004.

**Betzdorf.** – Gemeinderatssitzung. Der Gemeinderat tritt am Montag, dem 27. Oktober, zu einer Sitzung zusammen. Auf der Tagesordnung stehen fünf Punkte, u.a. das Gutachten zum „Plan occupation du sol“ des Flughafens Luxemburg-Findel.

**Buerglënster.** – Bicherverkaf. D’„Lëtzbuergischer Bicherfrénn“ organisiérden der 2. November an der „Pabeierscheier“ vum Schlass Verkaf vu gebrauchte Bicher (Romaner, Schoul-, Kanner-, Sachbicher a Luxemburgensis) vu 14 bis 17 Auer fir güt Zwecker. Informationen um Tel. 021 213 863.

**Grevenmacher.** – Musée de l’Imprimerie. Véritable mémoire de l’art noir et de l’évolution de l’imprimerie au Grand-Duché de Luxembourg, ce musée abrite un grand nombre d’objets ayant servi à

la fabrication d’imprimés, de 1850 à 1960, de même que les machines. Le dimanche 26 octobre le public pourra assister à des visites guidées du Musée de l’Imprimerie avec démonstrations sur une série de machines; les démonstrations débuteront à 14.15 et à 16 heures. L’entrée est gratuite. Le Musée de l’Imprimerie et le Musée du Jeu de Cartes sont ouverts du mardi au dimanche de 14 à 18 heures pendant toute l’année.

**Grevenmacher.** – Projekt 54 – „Love“. Projekt 54 ist eine integrative Theatergruppe, bestehend aus zehn Schauspielern mit und ohne Behinderung, die im Zweijahres-Rhythmus neue Produktionen entwickelt. Das diesjährige Stück mit dem Titel „Love“ befasst sich mit dem Thema Liebe allgemein, der Focus richtet sich jedoch auf ein behindertes Liebespaar, deren Liebe von der Gesellschaft und ihrem privaten Umfeld gnadenlos verurteilt wird. Zusatzvorstellung am 7. November um 20.30 Uhr im „Kulturhuet“. Eintritt: 5 € / 8 €. Reservierungen unter Tel. 267 4641 oder mail@kulturhuet.lu mit Angabe der Rollstuhlpätze.

**Buerglënster.** – Concert. La Chorale Ste-Cécile de Remich avec les chorales de Bous, Bech-Macher, Canach, Stadtbrédimus und Grevelange invitent à leur concert spirituel „Benedictus qui venit in nomine Domini“ sous la direction de Roby Pouly, aux orgues Patrick Wilwert demain dimanche 26 octobre à 16 heures en l’église décanale de Remich. Au programme figurent des œuvres de Gebhardt, Hasler, Trapp, Scharnowski, Bruckner, Haydn, Händel, Silcher, Rathgeber et Buxtehude. Entrée libre.

**Remich.** – Concert. La Chorale Ste-Cécile de Remich avec les chorales de Bous, Bech-Macher, Canach, Stadtbrédimus und Grevelange invitent à leur concert spirituel „Benedictus qui venit in nomine Domini“ sous la direction de Roby Pouly, aux orgues Patrick Wilwert demain dimanche 26 octobre à 16 heures en l’église décanale de Remich. Au programme figurent des œuvres de Gebhardt, Hasler, Trapp, Scharnowski, Bruckner, Haydn, Händel, Silcher, Rathgeber et Buxtehude. Entrée libre.

**ACFL**  
**Bäerdref.** – D’Fraen a Mammen organiséieren zesumme mat der Kulturmësoun vu Bäerdref eng Bicher- a Spillerausstellung vum 24. bis de 26. Oktober am Sall „Camping Marthbësch“ zu Bäerdref. D’Ausstellung ass op samschdes vum 10 bis 12 Auer a vu 14 bis 18 Auer a sonndes vu 14 bis 19 Auer. Den Entrée ass fräi. Sonndesmëttes spillet de Kannertheater Jadder munnes zesumme mam Jemp Schuster sái Kannerstück „Eemer, zweemer, hëlfel mer“ am Sall Camping Marthbësch. Den Entrée fir Erwuessener ass 6 € a fir Kanner 5 €.

**Amperas**

**Biwer.** – Am Donnerstag, dem 30. Oktober, fährt die Sektion nach Wasserbillig zur Besichtigung des Pflegeheimes „Op Lamp“ und ins „Muselheim“. Abfahrt in Biwer um 14 Uhr, danach „Haaptstrooss“, Wecker-Gare und Wecker-Dorf. Die Teilnehmer aus den anderen Ortschaften steigen bei der Anfahrt des Busses zu. Abendessen in Wecker im „Café Speck-Regenwetter“. Anmeldungen bis Montag, den 27. Oktober bei Fehres (Tel. 71 05 80), Steffen (Telephon 71 03 92), Santer (Tel. 71 00 36). Preis pro Person: 23 €. Die nächste Porte ouverte ist am 12. November.

**Jonglënster.** – En Dënschdeg, den 9., an e Mettwoch, den 10. Dezember, organisiert d’Sektioun en Aus-

fluch op de Chrschtmaart vu Colmar (Elsass) mat Besichtigung vun den Uertschafte Kaysersberg, Riquewihr a Ribeauvillé. Umeldunge ginn uegholl um Telephon 78 95 65 (Dimmer), um Fax 78 84 90 an iwwer E-mail: ddimmer@pt.lu bis den 1. November. De genee Programm gëtt op Ufro hin zougestallt. Och Net-Membre sinn häizlech ageküldet, un dësem Ausfluch delzehuelen.

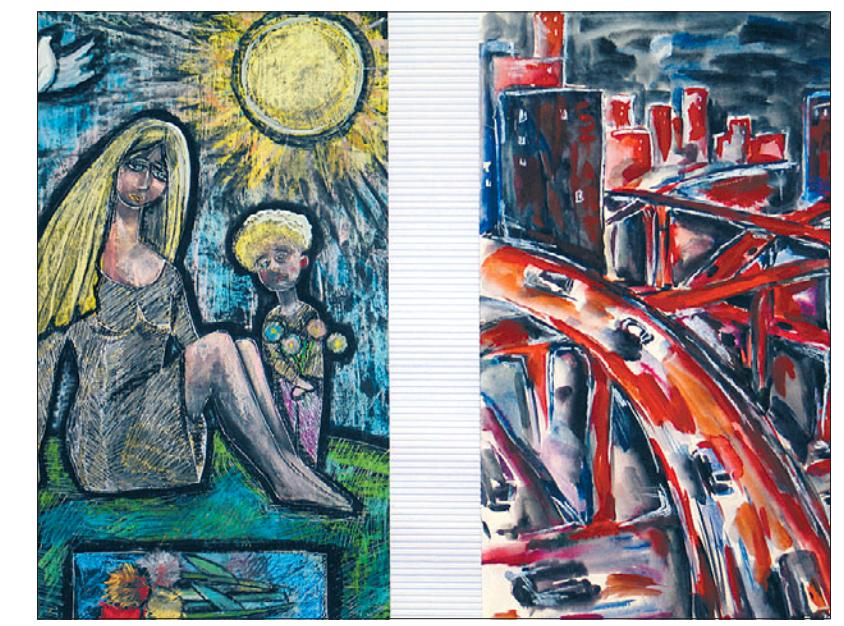
**Grevenmacher**

**„Euro-Gasse“ erbrachte 624,45 Euro**

Bei der von den Grevenmacher Vereinen Amicale Foyer Pieter, Kulturmësoun, Maacher Guinen a Scouten an hir Amicale, Syndicat d’initiative und Geschäftsverband organisierten „Euro-Gasse“ bei Gelegenheit der „Humnefeier“ am vergangenen Samstagnachmittag erbrachten die auf Tischen in einer Gesamtfläche von 63,20 Meter ausgelegten Euromünzen – es waren deren insgesamt 3029 – die stolze Summe von 624,45 Euro, die integral den behinderten Mitmenschen des lokalen Foyer Pieter zugute kommen wird. Bei den Schätzfragen in Sachen Länge der Tische, erzielte Summe und Zahl der Münzen gehen erste Preise an Carole Clemens-Wagner und Inge Volso wie Dan Bendels und Lydia Clasen, die mit ihren Schätzungen am nächsten bei den richtigen Resultaten lagen. m.h.

## Kreative Fähigkeiten junger Menschen fördern

„arche noah-Kinderkunst aus der ganzen Welt“ im „Kulturhuet“ in Grevenmacher



(Photo: Isabelle Becker)

Unter dem Motto „arche noah-Kinderkunst aus der ganzen Welt“ findet zurzeit in der Galerie des „Kulturhuet“ in Grevenmacher eine vom „Kinder-Kunst-Museum Berlin-International“ organisierte Ausstellung statt. Es ist dies eine Wanderausstellung, die mit Bildern, Gedichten und Partituren von Kindern und Jugendlichen, unter vielen anderen auch luxemburgischen Künstlern, Raum für die Beschäftigung mit der Umwelt und den darin lebenden Tieren gibt.

c.t.

Neben dem Arche Noah-Thema, das die Kinder abwechselnd humorvoll, abenteuerlich oder auch angstvoll in Szene setzen, beschäftigen sie sich häufig mit der Beziehung zwischen Mensch und Tier. Sie zeigen aber auch die Zerstörung der Umwelt, besonders zu erkennen in den Arbeiten der Kinder aus Russland und Indien.

Ziel der internationalen Initiative ist es, die kreativen Fähigkeiten junger Menschen zu fördern und auf dieser Basis Gelegenheit zu kulturellen Begegnungen zu schaffen. „Gleichzeitig besteht die Absicht, dem Thema Kind durch solche Ausstellungen und Aktionen mehr öffentliche Aufmerksamkeit zu verschaffen“, so die künstlerische Leiterin Nina Vladi während der Vernissage. Zu jeder Ausstellung entsteht ein Katalog, in dem die Werke der Kinder aus aller Welt vertreten sind. Nach der Einführung präsentierte der aus Nigeria stammende Künstler David Dibiah

die Geschichte seines Landes in Form von Musik, Tanz und Malerei.

Die Ausstellung ist bis zum 15. November geöffnet, dienstags bis sonntags von 14 bis 18 Uhr.

mb

## „Chorale mixte Niederdonven“ unterstützt Vereinigung „Schrëtt fir Schrëtt“

c.t.

Zum zweiten Mal innerhalb Jahresfrist überreichten die Verantwortlichen der „Chorale mixte“ aus Niederdonven dieser Tage im Rahmen einer kleinen Feierstunde, bei der die Arbeit der seit 1996 in Luxemburg bestehenden Vereinigung „Schrëtt fir Schrëtt“ den Anwesenden vorgestellt wurde, einen Scheck an Vorstandsmitglied Antonio Borges. Die Sängerinnen und Sänger wollten damit eine noch wenig bekannte Vereinigung unterstützen.

c.t.

Präsident Otmar Hoffmann begrüßte die Mitglieder, Pfarrer Emile Post und Antonio Borges von „Schrëtt fir Schrëtt“. Er dankte im Namen der betroffenen Kinder berichtete über die inzwischen verbesserten Bedingungen für die noch junge Vereinigung durch das Einbringen des Gesetzes, die „éducation différenciée“ betreffend. „Schrëtt fir Schrëtt“ sei nun im „Institut Motte Céreibraux“ integriert und damit staatlich anerkannt. Die pädagogische Arbeit der Vereinigung kann mit „intensivem, durchprogrammiertem Lernen, ohne Lehrräume“ umschrieben werden. Die angewandte Methode geht zurück auf die Erkenntnisse des ungarischen Kinderarztes András Pető. Der Unterschied zu den traditionellen Lernsystemen liegt in der globalen Betreuung der schwerbehinderten Jugendlichen. Dabei geschieht das Lernen parallel auf allen Ebenen.

auf die Erkenntnisse des ungarischen Kinderarztes András Pető. Der Unterschied zu den traditionellen Lernsystemen liegt in der globalen Betreuung der schwerbehinderten Jugendlichen. Dabei geschieht das Lernen parallel auf allen Ebenen.

c.t.

Eise Comité an d'Redaktioun: Claude Bache, René Faber, Jeanny Friedrich, Jang Hansen, Henri Marbes, Lex Roth, Roby Zenner, Marvine V. a Pol Wilmes

Nächst Klack (95): 29. November 2003

## Inversetzer-Cours!

R.Z. – Dëi allermeesch Kniert a Knäpp, iwwer déi mir äis am Lëtzebuergeschen iergeren, hunn hir Ursachen am Däitschen. Gewëss: es Sprooch ass Famill mat deer vum Goethe, vum Thomas Mann oder Grass. Dëi hollännesch an dëi dänesch och ... mä deenen hire Schriftegebrauch ass zénter laang eng breit Gewunnecht a Schoul a Press!

Vru Joeren huet d’Actioun-Lëtzebuergesch, iwweregens zesumme mat der UGDA, am Conseil national des programmes einer Regierung Owersource für all déi Leit virgeschloen, déi „Handwierschescher“ hunn oder solle kréien. Wat ass dobäi erauskommt? Náischt. D’Sach gaf „tirangisier“ fir dat däitscht „schubladisier“ emol ze émschreiben.

Mir bleiwei dobäi a fuerdere mat Respekt – och vun deer „anerer“ R.Z. – dat déi allermeesch Kniert a Knäpp, iwwer déi mir äis am Lëtzebuergeschen iergeren, hunn hir Ursachen am Däitschen. Gewëss: es Sprooch ass Famill mat deer vum Goethe, vum Thomas Mann oder Grass. Dëi hollännesch an dëi dänesch och ... mä deenen hire Schriftegebrauch ass zénter laang eng breit Gewunnecht a Schoul a Press!

Vru Joeren huet d’Actioun-Lëtzebuergesch, iwweregens zesumme mat der UGDA, am Conseil national des programmes einer Regierung Owersource für all déi Leit virgeschloen, déi „Handwierschescher“ hunn oder solle kréien. Wat ass dobäi erauskommt? Náischt. D’Sach gaf „tirangisier“ fir dat däitscht „schubladisier“ emol ze émschreiben.

Mir bleiwei dobäi a fuerdere mat Respekt – och vun deer „anerer“ R.Z. – dat déi allermeesch Kniert a Knäpp, iwwer déi mir äis am Lëtzebuergeschen iergeren, hunn hir Ursachen am Däitschen. Gewëss: es Sprooch ass Famill mat deer vum Goethe, vum Thomas Mann oder Grass. Dëi hollännesch an dëi dänesch och ... mä deenen hire Schriftegebrauch ass zénter laang eng breit Gewunnecht a Schoul a Press!

„62 Joer: eng Éivegheet, 62 Joer: kale Kaffi, dee just nach heiansdo en etlech onverbauliche nationalistics Fanatiker opwiermen ...“

„62 Joer: wat hu „mir“ dann domat ze dinn? Mir ware jo nach net emol op der Welt. Esouquer eis Eltere si vrün 62 Joer nach Schoulbouwen a -meedercher gewuerscht ...“

„62 Joer: dat ass doch ewell laang Geschicht, mir hunn domat just an de Bicher ze dinn. Wat heischt hei „Journée nationale de la commémoration“? Wien erinnert sech do u wat? Eng Abberzel fir déi Al.“

Leider ass esou a Gemiervilles vu villem aus den zwou jéngste Generationen net ganz aus der Loft geograff. Dëi eng denken et némmer, anerer knouteren et, wann een hinen zevill domat op d’Schlappé geet ... wa méiglech vun enger gudder Mark, déi „in“ ass a bei d’Marke-Klee der mam berühmte Jitzi passé. Mä, gelldir, et huet nach kee sech selber gezillt ... a verwint.

Wier et net eng gutt Saach, wann een déser Bemierkungen – an d’Entwickelung drop – als Dialog fir op eng Bühn geng zesummebauern: jónk Menschen, déi sech ewell an engem Sketch mat deene Froë gängen auseinander setzen. Dat wier lieweg, et hätt vläch net dee Charakter vu gutt gemengter, patriotischer mä dréchener „Schoulhalerei“, vun Dozéieren a Beliéieren, mam Fanger an der Lucht. Wier dat net en Auteure-Concours wert? Organiséiert vum „Comité-Directeur du Souvenir de la Résistance“.

Natiertech misst hei och d’Roll mat agebaut ginn, déi eis Sprooch als Resistenz-Element den 10. Oktober 1941 gesplitt huet. Dat gif ganz sécher fir d’Versteedemech vun „3-mol Lëtzebuergesch“ bei deene Jonken (an ewell manner Jonken) héllefien.

**eng KLACK  
für eis Sprooch 94**

## Hierscht-Gedanken

Mir ginn op Allerhellege lass. Et ass „halwen Hierscht“. Munnechee vun äis grimmelt u ill méi déi Gedanke wéi soss ...mä de richtige Wuerkënschter paakt äis Gefiller an Zeilen, fir déi mir merci soen ...hien / si seet dat, wat mir dacks net esou richtig vu bannen erauskriéen.

**De Blieder hir Faarwe**  
sinn net méi sou keng  
an ’t gëtt ewell Owend  
e Strapp virun néng

**De Mound schwëmmt**  
duerch d’Aäischert  
e sélwregt Schéff  
an d’Flantermais flantron  
eraus aus de Schléiff

**Si spieren den Nieuwel**  
a wësse well bal  
do kommen d’moer Zäitten  
an d’Nuechte gi kal

**All Dahléi verblatzen**  
den Houfert verschwëmmt  
iert géfteg a lila  
d’bleech Uchteblumm kennt

**E Päiplek kësst séier**  
am Gaart déi lescht Rous<br